

**Semana de Cine
Euroárabe AMAL
22-26 | outubro | 2018
Teatro Principal
Compostela**

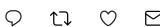


Eu son o teu veciño
@Yosoytuvecino



Musulmán, #euacompáñote ao aeroporto para que collas o primeiro voo ao teu país de orixe e non destrúas a nosa identidade e cultura.

**#ReTweet #EuSonOTeuVeciño
#NotWelcome**



9 de outubro de 2018



**Semana de Cine
Euroárabe AMAL**
22-26 | outubro | 2018
Teatro Principal
Compostela

ORGANIZA:

Fundación Araguaney-Puente de Culturas
www.fundacionaraguaney.org

EQUIPO:

Presidente da Fundación Araguaney- Puente de Culturas:

e Director da Semana de Cine Euroárabe Amal:

Ghaleb Jaber Martínez

Coordinador da Semana de Cine Euroárabe Amal:

Miguel García Rodríguez

amalfestival.com

facebook.com/amalfestival ————— @amalfestival

ORGANIZA:



INSTITUCIÓN COLABORADORA:



PATROCINADORES:



EXPOSICIÓN | **FAMILIAS COMPLETAS, FAMILIAS INCOMPLETAS**

Sergi Cámara

09—26 | outubro | 2018
Hotel Eurostars Araguaney
Compostela



ORGANIZA:



INSTITUCIONES COLABORADORAS:



PATROCINADORES:



amalfestival.com
facebook.com/amalfestival — @amalfestival

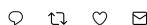


Festival Amal
@AmalFestival

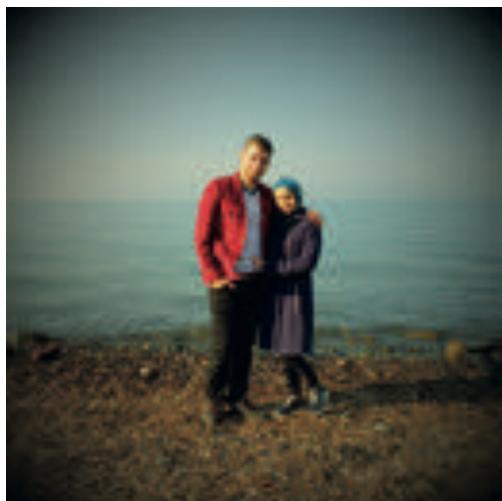


“Ninguén nace odiando a outra persoa pola cor da súa pel, a súa orixe ou a súa relixión. E canto máis xente aprende a odiar, máis necesario é Amal”. Ghaleb Jaber Martínez.

#EuSonoTeuVeciño #LoveAmal
#Welcome #PorunhaCompostelaMellor
#CandooCinemaehaFormadeAmare
Loitar



9 de outubro de 2018



SERGI CÁMARA | fotoxornalista

A fotografía que ilustra a Semana de Cine Euroárabe Amal 2018 corresponde ao documentalista independente Sergi Cámara. Concretamente, a súa serie “Familias completas, Familias incompletas”, unha colección de retratos de familias (ou millor dito, de partes de familias) chegadas á illa de Lesbos.

As imaxes falan por si mesmas. Nun momento no que o debate se ten instalado plácidamente nas cifras, nos cupos e no descargo social de culpa que supón o sinalamento de super villanos en Italia, Francia, Polonia, Hungría, Estados Unidos ou calquera outro lugar, parécenos urxente por o acento nas persoas. Porque o humanitarismo non entende de cupos e porque o verdadeiro perigo non está na xente que fuxe do inferno nin en determinados líderes políticos, senon na nosa forma de pensar; a miña, a túa e a do teu veciño.

O traballo persoal de Sergi céntrase nas migracións de África cara Europa, e nos refuxiados.

Documentou as chegadas de barcas a Iemen desde Somalia, a ruta dos migrantes polo deserto do Sahara a través de Mali, Alxeria, Niger, o tráfico de órganos con refuxiados e migrantes en Exipto, documentou durante 10 anos as vulneracións de dereitos humanos no valo de Melilla e seguiu a ruta dos refuxiados por Europa.

Premio José Couso de Telecinco polo documental que mostra os saltos no valo Melilla. “A última fronteira”, Bolsa FOTOPRESS da Fundación A Caixa pola ruta dos migrantes a través de Mali e Alxeria.; traballo sobre o paso polos Alpes de persoas rescatadas no Mediterráneo que continúan a súa ruta cara ao seu destino Europeo.

Realizou publicacións en Newsweek Japan, Financial Times, Time, The Guardian, Vanity Fair, Liberàtion, June Afrique. NWK Arabic, Paris Match, Nouvel Observateur, Days Japan, Knak, Night& Day, Stern, Figaró Magazine, entre outros.

É dos que cre que neste oficio máis valen unhas boas botas que unha boa cámara.

La fotografía que ilustra la Semana de Cine Euroárabe Amal 2018 corresponde al documentalista independiente Sergi Cámarra. Concretamente, su serie “Familias completas, Familias incompletas”, una colección de retratos de familias (o mejor dicho, de partes de familias) llegadas a la isla de Lesbos.

Las imágenes hablan por sí mismas. En un momento en el que el debate se ha instalado plácidamente en las cifras, en los cupos y en el descargo social de culpa que supone el sinalamiento de super villanos en Italia, Francia, Polonia, Hungría, Estados Unidos o cualquier otro lugar, nos parecen urgente poner el acento en las personas. Porque el humanitarismo no entiende de cupos y porque el verdadero peligro no está en la gente que huye del infierno ni en determinados líderes políticos, si no en nuestra forma de pensar; la mía, la tuya y la de tu vecino.

El trabajo personal de Sergi se centra en las migraciones de África cara Europa, y en los refugiados.

Documentó las llegadas de barcas a Yemen desde Somalia, la ruta de los migrantes por el desierto del Sáhara a través de Mali, Argelia, Niger, el tráfico de órganos con refugiados y migrantes en Egipto, documentó durante 10 años las vulneraciones de derechos humanos en la valla de Melilla y siguió la ruta de los refugiados por Europa.

Premio José Couso de Telecinco por el documental que muestra los saltos en la valla Melilla “La última frontera”, Bolsa FOTOPRESS de la Fundación La Caixa por la ruta de los migrantes a través de Mali y Argelia.; trabajo sobre el paso por los Alpes de personas rescatadas en el Mediterráneo que continúan su ruta hacia su destino Europeo.

Realizó publicaciones en Newsweek Japan, Financial Times, Time, The Guardian, Vanity Fair, Liberàtion, June Afrique, NWK Arabic, Paris Match, Noubel Observateur, Days Japan, Knak, Night&Day, Stern, Figarò Magazine, entre otros.

Es de los que cree que en este oficio más valen unas buenas botas que una buena cámara.

The picture illustrating the Euroarab Amal Film Week 2018 corresponds to the independent documentary maker Sergi Cámarra and more specifically to his series "Complete families, incomplete families". This is a collection of portraits of families (or rather, of parts of families) who arrived in the Island of Lesbos.

The pictures speak for themselves. At a time when the debate is placidly focused on the figures, on quotas and on the social exoneration resulting from the singling out of supervillains in Italy, France, Poland, Hungary, the United States or any other place, we believe that it is urgent to give priority to people. Humanitarianism doesn't stop at quotas; the real danger doesn't lie in those who escape from hell or in certain political leaders, it lies in our way of thinking; mine, yours and your neighbor's.

Sergi's personal work is focused on migrations from Africa to Europe and on the refugees.

He filmed the arrival of boats from Somalia to Yemen, the route used by migrants travelling through the Sahara desert, Mali, Algeria, Niger and the trade of organs of refugees and of migrants in Egypt. He also documented the human rights violations in Melilla during 10 years and the route of the refugees in Europe.

He won the Telecinco Jose Couso award for the documentary showing the jumping of the fence in Melilla. "The last frontier", was honored with the Fotopress grant from the A Caixa Foundation for the migrants' route through Mali and Algeria. It documents the Alpine walk of those who were rescued in the Mediterranean and which continue their path to their European destination.

He has published in Newsweek Japan, Financial Times, Time, The Guardian, Vanity Fair, Liberation, June Afrique, NWK Arabic, Paris Match, Nouvel Observateur, Days Japan, Knak, Night & Day, Stern, Figaró magazine, among others.

He is one of those who believes that in this business good boots are better than a great camera.

PROGRAMACIÓN

LUN | 22 | OUT

Xornada inaugural

Nacido en Gaza

Hernán Zin | 2014 | España | 78'

⌚ 20:00 DOC 🏟 TP libre

Intervención

As Guerras de Sempre

Ghaleb Jaber Ibrahim

MAR | 23 | OUT

Of fathers and sons

Talal Derki | 2017 | 98'

⌚ 20:00 DOC 🏟 TP 2€

Sheikh Jackson

Amr Salama | 2017 | 93'

⌚ 22:00 FIC 🏟 TP 3€

MER | 24 | OUT

Ghost Hunting

Raed Andoni | 2017 | 94'

⌚ 20:00 DOC 🏟 TP 2€

El Cairo Confidencial

Tarik Saleh | 2017 | 106'

⌚ 22:00 FIC 🏟 TP 3€

XOV | 25 | OUT

Comandante Arian

Raed Andoni | 2017 | 94'

⌚ 20:00 DOC 🏟 TP 2€

Alma Mater

Philippe Van Leeuw | 2017 | 85'

⌚ 22:00 FIC 🏟 TP 3€

VEN | 26 | OUT

Los Saltadores

Moritz Siebert, Estephan Wagner | 2016 | 80'

⌚ 20:00 DOC 🏟 TP 2€

Zagros

Sahim Omar Kalifa | 2017 | 102'

⌚ 22:00 FIC 🏟 TP 3€

Exposición Fotográfica

Familias Completas,

Familias Incompletas

Sergi Cámara

09-26 | OUT 🏟 HA libre

INFORMACIÓN DE INTERESE:

- Todas as PROXECCIONES: realizaranse no Teatro Principal, Santiago de Compostela, Rúa Nova N° 21.
- PUNTO DE VENTA: Despacho de billetes do TEATRO PRINCIPAL, o mesmo dia das proxeccións a partir das 18.00h.
- Todas as proxeccións teñen aforo limitado.



NACIDO EN GAZA

Hernán Zin | 2014 | España | 78'

LUN | 22 | OUT

 20:00  DOC  libre

Documental rodado durante o ataque israelí contra a franxa de Gaza entre xullo e agosto de 2014. A película segue a dez nenos que contan como é a súa vida diaria entre as bombas e como loitan para superar o horror da guerra e darlle un toque de normalidade ás súas vidas.

Documental rodado durante el ataque israelí contra la franja de Gaza entre julio y agosto de 2014. La película sigue a diez niños que cuentan cómo es su vida diaria entre las bombas y cómo luchan para superar el horror de la guerra y darle un toque de normalidad a sus vidas.

The film follows ten children telling their daily life under the bombs during the Israeli offensive that devastated the Gaza Strip in July and August 2014. A deep and intimate portrait about how violence have twisted their lives forever.

HERNÁN ZIN

Hernán Zin é un reporteiro de guerra, escritor e director de documentais ítalo-argentino.

Licenciado en Relacións Internacionais, que desde hai 20 anos percorre o mundo para realizar documentais, escribir reportaxes e libros.





OF FATHERS AND SONS

Talal Derki | 2017 | Alemaña, O Líbano, Catar, Siria | 98'

MAR | 23 | OUT

⌚ 20:00 DOC 🗺 TP 2€

Os seus dous fillos, Osama e Ayman, adoran e admiran ao seu pai e obedecen as súas palabras, pero mentres Osama parece seguir o camiño da Jihad, Ayman quere volver á escola. Despois de gañar o Premio do Gran Xurado do World Cinema en Sundance, Talal Derki sedúcenos cunha historia que, a través do día a día de dous nenos, permítenos comprender a complexidade e a traxedia do conflito que vive Siria actualmente.

Sus dos hijos, Osama y Ayman, adoran y admirán a su padre y obedecen sus palabras, pero mientras Osama parece seguir el camino de la Jihad, Ayman quiere volver a la escuela. Después de ganar el Premio del Gran Jurado del World Cinema en Sundance, Talal Derki nos seduce con una historia que, a través del día a día de dos niños, nos permite comprender la complejidad y la tragedia del conflicto que vive Siria actualmente.

His two children, Osama and Ayman, worship, admire and obey their father, but while Osama seems to follow the Jihad path, Ayman wants to go back to school. A story that helps understand the complexity and tragedy of the current conflict in Syria through the day-to-day life of both children.

TALAL DERKI

Naceu en Damasco, estudou Dirección de Cinema en Atenas, traballou como axudante de director en moitas producións de longametraxes. Dirixiu distintos programas en Arab TV entre 2009 e 2011.





SHEIKH JACKSON

Amr Salama | 2017 | Exipto | 93'

MAR | 23 | OUT

⌚ 22:00 FIC 🏠 TP 3€

A repentina morte de Michael Jackson fai que un antigo devoto do Rey do Pop -agora un novo imán-, caia en picado. Pero, que ten un imán en común co Rey do Pop? É el "O Xeque" Jackson ou ambos?.

La repentina muerte de Michael Jackson hace que un antiguo devoto del Rey del Pop -ahora un joven imán-, caiga en picado. Pero, ¿qué tiene un imán en común con el Rey del Pop? ¿Es él "El Jeque", Jackson o ambos?.

The news of Michael Jackson's death take an Islamic cleric, known as "Jackson" during his school days, by surprise. But what does a preacher have in common with the King of Pop? Is he the Sheikh, Jackson, or both?.

AMR SALAMA

Amr Salama é un brillante novo escritor e director exipcio cuxos méritos inclúen o premiado drama sobre a SIDA "Asmaa" e a comedia "Excuse My French", que triunfo no equivalente dos Óscar en Exipto.





GOSTH HUNTING

Istiyad Ashbah

F

MER | 23 | OUT

⌚ 20:00 DOC 🗺 TP 2€

Para enfrentar as pantasmas que o obsesionan, o director palestino Raed Andoni decide construir unha réplica da o- Moskobiya, principal centro de interrogatorio de Israel, onde foi encarcerado aos 18 anos. Axudado por ex-reclusos, tenta representar de novo unha historia que tivo lugar tras as paredes do lugar.

Para enfrentar los fantasmas que lo obsesionan, el director palestino Raed Andoni decide construir una réplica de Al-Moskobiya, principal centro de interrogatorio de Israel, donde fue encarcelado a los 18 años. Ayudado por ex-reclusos, intenta representar de nuevo una historia que tuvo lugar tras las paredes del lugar.

In order to confront the ghosts that haunt him, Palestinian director Raed Andoni decides to build the replicate of Al-Moskobiya, Israel's main interrogation centre, where he was jailed at age 18. Helped by ex-inmates, he attempts to re-enact a story that took place inside the centre's walls.

RAED ANDONI

Nacido en Palestina en 1967, Raed Andoni comenzou a súa carreira no cinema como produtor independente en 1998. Foi cofundador de Dar Films, produciu varias películas palestinas. “Improvisation” (2005), a súa primeira longametraxe, “Fix Me” (2009), proxectouse no Festival de Cinema de Sundance e no Festival de Cannes.





EL CAIRO CONFIDENCIAL

Tarik Saleh | 2017 | Suecia, Dinamarca, Exipto, Marrocos, Francia, Alemaña | 106'

MER | 23 | OUT

⌚ 22:00 FIC 🎫 TP 3€

Semanas antes da revolución egipcia de 2011, Noureddine, un oficial de policía do sistema corrupto do Cairo, investiga o asasinato dunha famosa cantante no hotel Nile Hilton. O que inicialmente parece ser un crime pasional convértese en algo que concierne á élite do poder de Exipto.

Semanas antes de la revolución egipcia de 2011, Noureddine, un oficial de policía del sistema corrupto de El Cairo, investiga el asesinato de una famosa cantante en el hotel Nile Hilton. Lo que inicialmente parece ser un crimen pasional se convierte en algo que concierne a la élite del poder de Egipto.

Weeks before the 2011 Egyptian revolution, Noureddine, a police officer in Cairo's corrupt system, investigates the murder of a famous club singer at the Nile Hilton Hotel. What initially seems to be a crime of passion turns into something that concerns the very power elite of Egypt.

TARIK SALEH

Sueco, pero de orixe egipcia, Saleh, grafitero, director das longametraxes "Metropia" e "Tommy", e dun recente episodio da serie "Westworld" gañou os premios principais nos festivais de Sundance e Valladolid





COMANDANTE ARIAN

Alba Sotorra | 2018 | España, Alemaña, Siria | 77'

XOV | 23 | OUT

⌚ 20:00 DOC 🎵 TP 2€

Nesta historia sobre a emancipación e a liberdade en plena fronte da guerra de Siria, a comandante Arian, de 30 anos de idade, guía cara a Kobane a un batallón de mulleres coa misión de liberar á poboación que vive baixo o xugo do Daésh (ISIS).

En esta historia sobre la emancipación y la libertad en pleno frente de la guerra de Siria, la comandante Arian, de 30 años de edad, guía hacia Kobane a un batallón de mujeres con la misión de liberar a la población que vive bajo el yugo del Daésh (ISIS).

On the barren plains of the Syrian countryside, 30 year-old military commander Arian leads her battalion of women as they fight ISIS. For her, the armed struggle is the only path to emancipation from a deeply patriarchal society.

ALBA SOTORRA

Alba Sotorra é directora e produtora independente. O seu cinema céntrase en historias comprometidas cos conflitos políticos, sociais e humanos dos nosos días. Viviu en distintos lugares do mundo, pasando longos períodos en Oriente Medio, especialmente en Siria, Turquía, Irán e Qatar.





ALMA MATER Insyriated

Philippe Van Leeuw | 2017 | Bélgica, Francia, O Líbano | 85'

XOV | 23 | OUT

⌚ 22:00 FIC 🎫 TP 3€

Oum Yazan, nai de tres fillos, atrapada dentro da súa casa, converteu o seu apartamento nun porto seguro para a súa familia e veciños, tratando de protexelos da guerra.

Oum Yazan, madre de tres hijos, atrapada dentro de su casa, ha convertido su apartamento en un puerto seguro para su familia y vecinos, tratando de protegerlos de la guerra.

Trapped inside her house in a city under siege, Oum Yazan, mother of three, turned her flat into a safe harbor for her family and neighbors, trying to protect them from the war outside.

PHILIPPE VAN LEEUW

Director de cinema, guionista e cineasta belga.
Fixo o seu debut coa longametraxe "The Day
God Walked Away" (2009).



LOS SALTADORES

Moritz Siebert, Estephan Wagner e Abou Sidibé | Dinamarca | 2016 | 80'

VEN | 23 | OUT

⌚ 20:00 DOC 🗺 TP 2€

Os saltadores proporcionan un cambio único de perspectiva: imaxes termais abstractas e anónimas de cámaras de seguridade, que contrastan marcadamente coa mirada subxectiva dun individuo. Despois de coñecer a Moritz Siebert e Estephan Wagner, Sidibé faise responsable da súa cámara, documentando as condicións de vida na marxinalidade.

Los saltadores nos proporciona un cambio único de perspectiva: imágenes termales abstractas y anónimas de cámaras de seguridad, que contrastan marcadamente con la mirada subjetiva de un individuo. Después de conocer a Moritz Siebert y Estephan Wagner, Sidibé se hace responsable de su cámara, documentando sin cansancio las condiciones de vida en la marginalidad.

Les sauteurs carries out a unique shift in perspective: the abstract, anonymous thermal images of the surveillance cameras stand in contrast to the subjective gaze of an individual. After meeting Moritz Siebert and Estephan Wagner, Sidibé takes on the responsibility for their camera, tirelessly documenting his living conditions on the sidelines of an EU under lockdown.

**MORITZ SIEBERT
ESTEPAHN WAGNER
ABOU SIDIBE**

Moritz estudiou cinema documental xunto con Estephan na Escola Nacional de Cinema e Televisión do Reino Unido. Ambos son editores e directores, Abou, nacido en Kidal, Mali, Los Saltadores é o seu primeiro film.





ZAGROS

Sahim Omar Kalifa | 2017 | Bélgica, Países Baixos | 102'

VEN | 23 | OUT

⌚ 22:00 FIC 🗺 TP 3€

Zagros é un pastor que vive nunha aldea kurda coa súa esposa embarazada Havin e a súa filla. O seu pai dille que as persoas chismorrean acerca de Havin: hai rumores de que ela ten unha aventura. Zagros elimina as preocupacións do seu pai mentres confía na súa esposa e negase a dar crédito aos rumores.

Zagros es un pastor que vive en una aldea kurda con su esposa embarazada Havin y su hija. Su padre le dice que las personas chismorrean acerca de Havin: hay rumores de que ella tiene una aventura. Zagros elimina las preocupaciones de su padre mientras confía en su esposa y se niega a dar crédito a los rumores.

Zagros is a shepherd who lives in a Kurdish village with his pregnant wife Havin and their daughter. His father tells him that people gossip about Havin: there are rumours of her having an affair. Zagros brushes his father's concerns away as he trusts his wife and refuses to give credit to the rumours.

SAHIM OMAR KALIFA

Nacido en 1980 en Zakho (Kurdistán iraquí), cineasta belga-kurdo radicado en Bélgica. En 2008 obtivo o seu máster en cinema en Sint- Lukas Film School, Bruxelas. Kalifa gañou 96 premios internacionais coas súas curtametraxes "Land of the Heroes", "Bagdad Messi" e "Bad Hunter". Foi preseleccionado para os premios Óscar en dúas ocasións.





MUESTRA CINE LATINOAMERICANO **ARAGUANEY**

Mayo 2019
Compostela | Salón Teatro

XUNTA DE GALICIA

PROGRAMA DE SUBVENCIÓNS EN 2018 AO SECTOR AUDIOVISUAL

Producións e coproducións: 2.000.000 €

Longametraxes, curtametraxes e formatos para televisión

Desenvolvemento de proxectos: 240.000 €

Promoción do talento: 145.000 €

Guións, curtametraxes e longametraxes

Organización de festivais: 140.000 €

**Presenza en festivais de prestixio nacional
e internacional: 30.000 €**

**Liña específica de desenvolvemento e producción
cara ao Xacobeo 2021: ata 1.575.000 €**

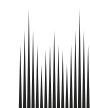
**Total de investimento
4.130.000 €**



C

**Compostela
Cultura**

compostelacultura.gal



CONCELLO DE
SANTIAGO



Os MÉRCORES na TVG



O SABOR DAS MARGARIDAS



GRUPO TELEVISÃO GLOBO



DA EMISSORA DE



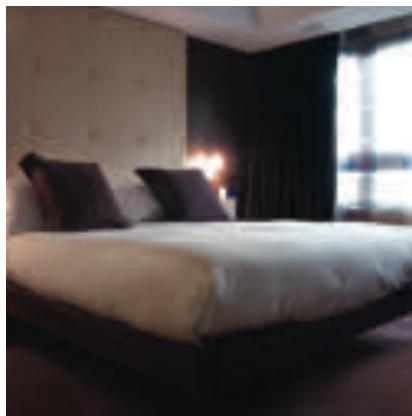


MENÚ ÁRABE AMAL





“ LO ESCOJO POR... ”



- Sus fantásticas habitaciones señoriales
- Las exquisitas propuestas del Restaurante Caney
- Un lugar emblemático y con personalidad
- Desprende arte por todos sus poros

I CHOOSE IT FOR...

- *Its fantastically distinguished-looking rooms*
- *The Caney Restaurant's exquisite proposals*
- *An emblematic place with personality*
- *Oozing art from every pore*

ESCOLLOO POR...

- As suas fantásticas habitacóns señoriais
- As exquisitas propostas do Restaurante Caney
- Un lugar emblemático e con persoalidade
- Desprende arte por todos os seus poros



Lo importante no es
qué hotel eliges sino
por qué lo eliges”



EUROSTARS
ARAGUANEY

★★★★★

GRUPO
HOTUSA



TELEVISIÓN DE GALICIA

Cadena SER y la cultura: Nacidos de la pasión.



SER | Radio
Galicia
Nos mueve la cultura



Semana de Cine
Euroárabe AMAL
22-26 | outubro | 2018
Teatro Principal
Compostela

PROGRAMACIÓN

LUN | 22 | OUT

Xornada inaugural
Nacido en Gaza
Hernán Zin | 2014 | España | 78'

⌚ 20:00 DOC 🎬 TP libre

Intervención
As Guerras de Sempre
Ghaleb Jaber Ibrahim

MAR | 23 | OUT

Of fathers and sons
Talal Derki | 2017 | 98'

⌚ 20:00 DOC 🎬 TP 2€

Sheikh Jackson
Amr Salama | 2017 | 93'

⌚ 22:00 FIC 🎬 TP 3€

MER | 24 | OUT

Ghost Hunting
Raed Andoni | 2017 | 94'

⌚ 20:00 DOC 🎬 TP 2€

El Cairo Confidencial
Tarik Saleh | 2017 | 106'

⌚ 22:00 FIC 🎬 TP 3€

XOV | 25 | OUT

Comandante Arian
Raed Andoni | 2017 | 94'

⌚ 20:00 DOC 🎬 TP 2€

Alma Mater
Philippe Van Leeuw | 2017 | 85'

⌚ 22:00 FIC 🎬 TP 3€

VEN | 26 | OUT

Los Saltadores
Moritz Siebert, Estephano Wagner | 2016 | 80'

⌚ 20:00 DOC 🎬 TP 2€

Zagros

Sahim Omar Kalifa | 2017 | 102'

⌚ 22:00 FIC 🎬 TP 3€

Exposición Fotográfica
Familias Completas,
Familias Incompletas
Sergi Cámara

09-26 | OUT 🎬 HA libre

INFORMACIÓN DE INTERESE:

- Todas as PROXECCIONES: realizaranse no Teatro Principal, Santiago de Compostela, Rúa Nova N° 21.
- PUNTO DE VENDA: Despacho de billetes do TEATRO PRINCIPAL, o mesmo dia das proxeccións a partir das 18.00h.
- Todas as proxeccións teñen aforo limitado.

TP Teatro Principal HA Hotel Araguaney